

第27回盆踊り大会に於ける 車両の展示について

Sobre la exhibición de vehículos en el 27º Festival de Bon Odori

今回の盆踊り大会は、IFEMA会場で行われる、日本のポップカルチャーをテーマとするイベントプラットフォーム・ジャパンウィークエンドより招聘を受けて実施される運びとなりました。

そして当大会においては、車両の展示許可を特別に、日本人会が受けました。つきましては、以下の情報を良く理解した上で、出展ご希望の企業は、7月28日までに、申請を日本人会に行なってください。

En esta edición del Festival de Bon Odori, se llevará a cabo en el recinto de IFEMA formando parte del evento temático de la cultura pop japonesa, Japan Weekend. Hemos sido invitados a participar en este festival y se nos ha otorgado permiso especial para exhibir vehículos. Por lo tanto, las empresas interesadas en participar deben presentar su solicitud antes del día 28 de Julio de 2023 a la Asociación Japonesa, después de comprender bien la siguiente información:

1.展示される車種選定

出展される車は、可能な限り当該イベントの主旨に沿った車種をお薦め致します。その為の参加情報として主催者の資料を添付いたします。

<https://acjmad.com/wp-content/uploads/2022/06/Dossier-JW-ESP-v2.pdf>

ビジターの延入場者数は、160,000人と言われ、プロフィールは、60%女性、40%男性、その大半の年齢層が14歳から35歳の層とされ、小型車やエコミーな車種に限定された方が良いでしょう。申請をなされる際には、車のサイズをお知らせください。

1.Selección de modelos de vehículos para la exhibición

recomendamos que los vehículos exhibidos se ajusten lo más posible al tema del evento. Adjuntamos la documentación del organizador como información de participación:

<https://acjmad.com/wp-content/uploads/2022/06/Dossier-JW-ESP-v2.pdf>

Se estima que habrá alrededor de 160,000 visitantes y el perfil de los asistentes será aproximadamente 60% mujeres y 40% hombres, con la mayoría de ellos en el rango de edad de 14 a 35 años. Sería recomendable limitar los vehículos exhibidos a modelos compactos y económicos. Se debe comunicar las medidas del vehículo a la hora de realizar la solicitud.

2.また来客の興味を高める為に、アニメ図柄のペイントやデザインシートが貼られている車は大歓迎となります。車種の色配色も、カラフルな色彩を使われているものをお薦め致します。

2. Para aumentar el interés de los visitantes, estaríamos encantado si los vehículos que tengan diseños de pintura o láminas con temáticas de anime. También recomendamos vehículos con combinaciones de colores llamativos.



3.マドリッド盆踊り大会・祭りイベント開催情報

- 日時: 2023年9月23日・24日（土日）の両日17時～19時30分
- 会場: IFEMA MADRID 於JAPAWEEKEND、日本人会祭りゾーン
- 住所: Av. del Partenón, 5, 28042 Madrid

3. Información sobre el Festival de Bon Odori y el evento festivo en Madrid

- Fecha y hora: 23 y 24 de septiembre de 2023, de 17h a 19:30h
- Lugar: IFEMA MADRID, dentro de la zona de Matsuri de la Asociación de la Comunidad Japonesa en Madrid, del evento Japan Weekend
- Dirección: Av. del Partenón, 5, 28042 Madrid

4.展示のルール

- 車は、展示のみ許され、展示された車を移動させるビジターの試乗は認められません。
- 出火防止をする為、展示される車の燃料タンクには、最低レベルの燃料が入っている事。
- 電気式自動車の会場内での充電は許されません。、ビジターがいない、夜間でも充電はできません。
- また展示場所付近には、充電の設備はございません。
- 展示の車は、レッカー車を使用して、会場搬入を行なってください。

尚、搬入搬出日時は以下の通り。

搬入日時: 9月22日16時頃

搬出日時: 9月24日21時頃

(搬入出は、出展者用出入り口ACCESO ESTE、ACCESO OESTEをご利用ください。)

- 開催中には、一台につき3名分の展示スタッフパスを準備させていただきます。

4.Reglas de exhibición:

- Los vehículos solo están permitidos para su exhibición y no se permite que los visitantes realicen pruebas de manejo con los vehículos exhibidos.
- Para prevenir incendios, se requiere que los tanques de combustible de los vehículos exhibidos contengan un nivel mínimo de combustible.
- No se permite la carga de vehículos eléctricos dentro del recinto. No se permitirá la carga incluso durante la ausencia de visitantes o durante la noche.
- No hay instalaciones de carga cerca de las áreas de exhibición.
- Se solicita a los expositores que utilicen un servicio de grúa para ingresar los vehículos al recinto. Las fechas y horas para la entrada y salida son las siguientes:

Fecha de entrada: alrededor de las 16:00 del 22 de septiembre

Fecha de salida: alrededor de las 21:00 del 24 de septiembre

(Para la entrada y salida, utilice las puertas de acceso ACCESO ESTE y ACCESO OESTE designadas para los expositores).

- Durante el evento, se proporcionarán pases de exhibición para el personal de exhibición, con un límite de 3 pases por vehículo.

5.その他の条件

- 出展者が何らかの損害を被った場合においても、日本人会は当該出展者に対し、一切の賠償もしくは補償等の責を負いません。出展者として、保険の加入を行なってください。
- 問題が発生した場合は、その解決に当たり、展示の安全および健全な運営と出展者全体の利益の為に、日本人会、およびジャパンウィークエンド担当管理者の決定に従っていただくことをあらかじめご了承ください。

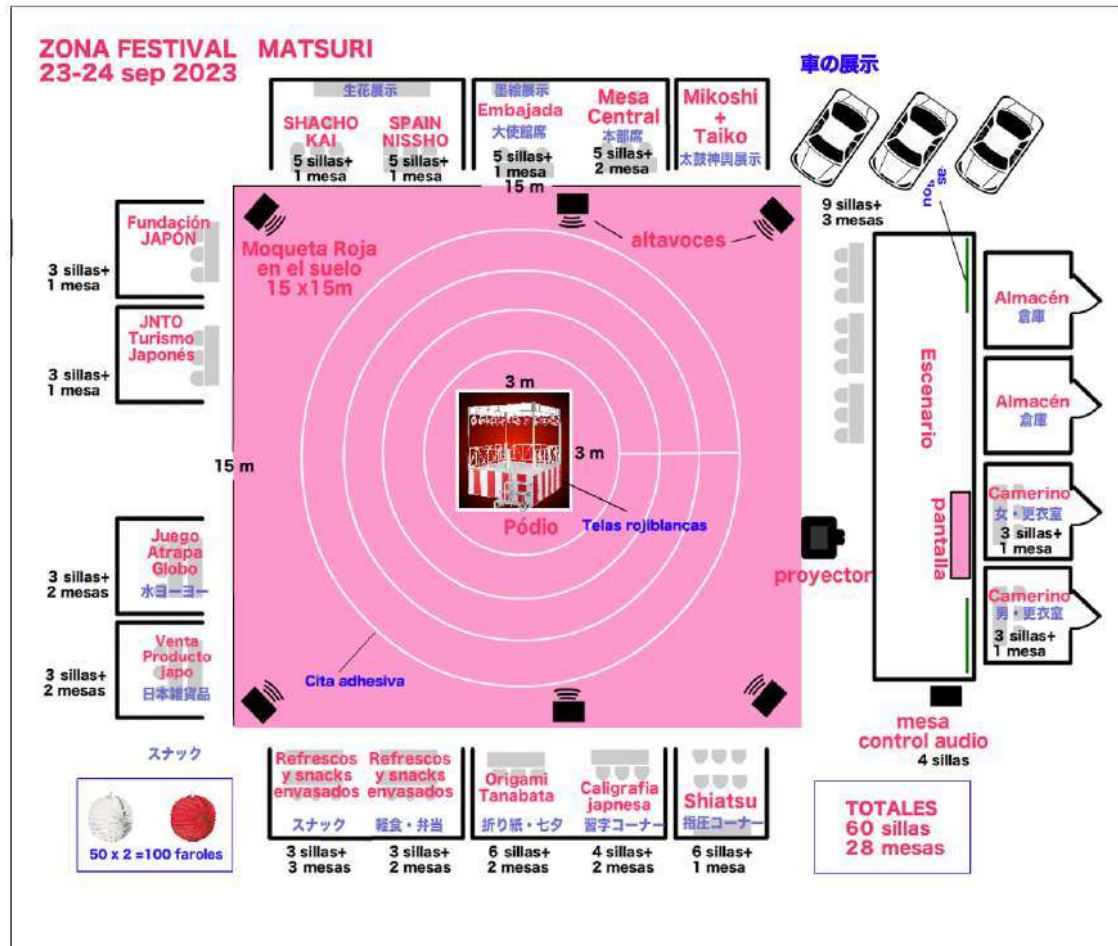
5.Otras condiciones:

- La Asociación Japonesa no asumirá ninguna responsabilidad por indemnizaciones o compensaciones en caso de que los expositores sufran algún tipo de daño. Se solicita a los expositores que cuenten con su propio seguro.
- En caso de que surjan problemas, se entiende que los expositores aceptan acatar las decisiones de la Asociación Japonesa y los administradores responsables del Japan Weekend para resolverlos, con el objetivo de garantizar la seguridad de la exhibición, el funcionamiento adecuado y los intereses generales de todos los expositores.

6.日本人会イベント・スペース会場見取り図

Plano del espacio del evento de la Asociación de la Comunidad Japonesa de Madrid

祭りゾーン見取り図



7. 車の展示による協力金

車一台の展示につき、車展示協力金1000ユーロ+IVA 21%。請求書は、出展統括責任会社であるSPAINTRENDY社が、広告宣伝費として協力会社への請求を行い、事後に日本人会へ寄付として入金されます。

7.Colaboración financiera por la exhibición de vehículos

Por cada vehículo exhibido, se solicitará una colaboración financiera de 1000 euros + IVA de 21%. La factura será emitida por SPAINTRENDY, la empresa encargada de la coordinación de los stands, en concepto de los gastos de publicidad y promoción. Posteriormente, el importe recaudado se donará a la Asociación Japonesa como contribución.

8.車展示の協力会社に対しては、

A.盆踊り大会開催中にジャンボモニターで協力企業ロゴのスライド上映を行います。

B.各イベントの合間の準備時間（5分から10分）に3分以内に限り、展示された車のスポットCM・CFの上映をさせて戴きます。

C.盆踊り大会の休憩時間に、司会による協力会社名の読み上げをさせて戴きます。

D.日本人会のホームページにて、盆踊り大会の告知に並行し、協力企業リストを告知させていただきます。

8. Para las empresas colaboradoras en la exhibición de vehículos, se ofrecerán las siguientes oportunidades:

A. Durante el Festival de Bon Odori, se proyectarán los logotipos de las empresas colaboradoras en presentaciones de diapositivas en una pantalla gigante.

B. Durante los intervalos de cada evento (de 5 a 10 minutos), se permitirá la proyección de anuncios breves (comerciales) de hasta 3 minutos de duración relacionados con los vehículos exhibidos.

C. Durante los descansos del Festival de Bon Odori, se mencionarán en voz alta los nombres de las empresas colaboradoras por parte del presentador o presentadora.

D. En paralelo con la promoción del Festival de Bon Odori en el sitio web de la Asociación Japonesa, se publicará una lista de empresas colaboradoras como parte del anuncio del evento.

Estas oportunidades ofrecen visibilidad adicional a las empresas colaboradoras durante el Festival de Bon Odori.

昨年の盆踊り大会参考ビデオ

Video de referencia del Festival de Bon Odori del año pasado.

https://youtu.be/OuBP_zl_tPc

本件のお問合せ: 長谷俊成 toshinarihase@gmail.com tel.91-552-7317

Ante cualquier duda, contactar a :

TOSHINARI HASE toshinarihase@gmail.com tel.91-552-7317